Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	czy wszyscy dary łaski mają uzdrowień czy wszyscy językami mówią czy wszyscy tłumaczą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy wszyscy mają dary uzdrowień? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy (je) przekładają?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy wszyscy dary mają uleczeń? Czy wszyscy językami mówią? Czy wszyscy tłumaczą?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	czy wszyscy dary łaski mają uzdrowień czy wszyscy językami mówią czy wszyscy tłumaczą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wszyscy mają dary uzdrowień? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy je wykładają?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy wszyscy mają dary uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy tłumaczą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wszyscy mają dary uzdrawiania? Izali wszyscy językami mówią? Izali wszyscy tłumaczą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wszyscy nauczycielmi? Izali wszyscy mocami? Izali wszyscy łaskę mają uzdrawiania? Izali wszyscy języki mówią? Izali wszyscy tłumaczą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy wszyscy posiadają łaskę uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy potrafią je tłumaczyć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy wszyscy mają dary uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy je wykładają?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy wszyscy mają dar uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy potrafią je tłumaczyć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy wszyscy mają dar uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy je tłumaczą?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy wszyscy mają charyzmat uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy tłumaczą?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy każdy ma dar uzdrawiania albo mówienia nieznanymi językami lub ich tłumaczenia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lub dar uzdrawiania? Czy wszyscy modlą się obcymi językami lub potrafią je tłumaczyć?

[1)] przekładają, διερμηνεύουσιν, tj. z języka na język l. wykładają w obrębie tego samego języka, <x>530 12:30</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи всі мають дари оздоровляти? Чи всі мовами говорять? Чи всі пояснюють?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wszyscy mają dary uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy tłumaczą?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy wszyscy mają dary uzdrawiania, wszyscy mówią językami, wszyscy tłumaczą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż wszyscy mają dary uzdrawiania? Czyż wszyscy mówią językami? Czyż wszyscy są tłumaczami?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy wszyscy otrzymali dar uzdrawiania? Czy wszyscy mówią obcymi językami? Czy wszyscy potrafią je tłumaczyć?